Satel

MAGENTA

magenta_sii_int 03/26

PL **CYFROWA CZUJKA ZBICIA SZYBY**
Skrócona instrukcja instalacji

EN **DIGITAL GLASS-BREAK DETECTOR**
Quick installation guide

DE **DIGITALER GLASBRUCHMELDER**
Kurze installationsanleitung

RU **ЦИФРОВОЙ ИЗВЕЩАТЕЛЬ РАЗБИТИЯ СТЕКЛА**
Краткое руководство по установке

UA **ЦИФРОВИЙ СПОВІЩУВАЧ РОЗБИТТЯ СКЛА**
Скорочене керівництво з встановлення

FR **DÉTECTEUR NUMÉRIQUE DE BRIS DE VITRE**
Notice abregee d'installation

NL **DIGITALE GLASBREUK DETECTOR**
Quick start installatiehandleiding

IT **RILEVATORE ROTTURA VETRI DIGITALE**
Guida rapida d'installazione

ES **DETECTOR DIGITAL DE ROTURA DE CRISTAL**
Guía rápida de instalación

CZ **DIGITÁLNÍ DETEKTOR TŘÍŠTĚNÍ SKLA**
Rychlý instalační manuál

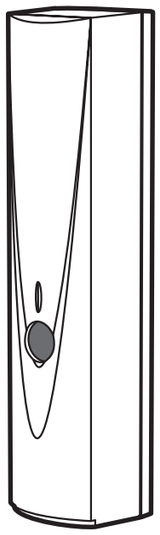
SK **DIGITÁLNY DETEKTOR ROZBITIA OKNA**
Skrátená inštalačná príručka

HU **DIGITÁLIS ÜVEGTÖRÉS-ÉRZÉKELŐ**
Gyorstelepítési útmutató

GR **ΨΗΦΙΑΚΟΣ ΑΝΙΧΝΕΥΤΗΣ ΘΡΑΎΣΗΣ ΓΥΑΛΙΟΎ/ΚΡΥΣΤΑΛΛΩΝ**
Γρήγορος οδηγός εγκατάστασης

SATEL sp. z o.o.
ul. Budowlanych 66; 80-298 Gdańsk, POLAND
tel. +48 58 320 94 00; www.satel.pl

CE EAC



PL

Po zakończeniu eksploatacji urządzenia, nie wolno go wyrzucać razem z innymi odpadami z gospodarstwa domowego. Zużyty sprzęt elektroniczny należy przekazać do wyznaczonego punktu zbiórki. Informacje o najbliższym punkcie zbiórki można uzyskać u władz lokalnych. Odpowiednia utylizacja urządzenia pozwala chronić środowisko i zasoby naturalne. Nieprawidłowa utylizacja urządzenia zagrożona jest karami.

EN

When no longer in use, this device may not be discarded with household waste. Electronic equipment should be delivered to a specialized waste collection center. For information on the nearest waste collection center, please contact your local authorities. Help to protect the environment and natural resources by sustainable recycling of this device. Improper disposal of electronic waste is subject to fines.

PL

Pełna instrukcja dostępna jest na stronie www.satel.pl. Zeskanuj kod QR, aby przejść na naszą stronę internetową i pobrać instrukcję.

Urządzenie powinno być instalowane przez wykwalifikowanych specjalistów.
Przed przystąpieniem do montażu należy zapoznać się z pełną instrukcją.
Wprowadzanie w urządzeniu jakichkolwiek modyfikacji, które nie są autoryzowane przez producenta, lub dokonywanie samodzielnych napraw skutkuje utratą uprawnień wynikających z gwarancji.
Wszystkie połączenia elektryczne należy wykonywać przy wyłączonym zasilaniu.

Wskazówki instalacyjne

- Czujka powinna być instalowana w pomieszczeniach zamkniętych o normalnej wilgotności powietrza.
- Nie instaluj czujki na zewnątrz.
- Mikrofon czujki skieruj w stronę chronionej szyby – najlepszym miejscem na zamontowanie czujki jest ściana naprzeciw chronionej szyby.
- Odległość czujki od chronionej szyby nie może przekraczać zasięgu detekcji czujki: 6 m (A).
- Akustyka pomieszczenia ma wpływ na zasięg detekcji czujki. Zasłony, kotary, miękkie obicia mebli, płytki akustyczne itp. zmniejszają zasięg czujki.
- Nie instaluj czujki na tej samej ścianie, na której znajduje się chroniona szyba (B).
- Nie instaluj czujki w pobliżu urządzeń emitujących dźwięk (głośnik, dzwonek, klimatyzator itp.).

Test zasięgu

Przed przystąpieniem do montażu sprawdź, czy czujka umieszczona w wybranym miejscu wykryje zbicie szyby (patrz pełna instrukcja). Na czas testu podłącz do czujki tymczasowe źródło zasilania 12 V DC i załóż zworkę na kołkach TEST w pozycji ON. Dźwięk tłuczonego szkła możesz wygenerować przy użyciu testera INDIGO firmy SATEL.

Montaż

1. Otwórz obudowę czujki.
2. Wykonaj otwór na kabel w podstawie obudowy.
3. Przeprowadź kabel przez wykonany otwór.
4. Przykręć podstawę obudowy do ściany. Kołki dołączone do czujki są do betonu lub cegły.
   W przypadku innego podłoża (gips, styropian), użyj innych, odpowiednio dobranych kołków.
5. Podłącz przewody do odpowiednich zacisków.
6. Skonfiguruj czujkę (patrz pełna instrukcja).
7. Zamknij obudowę czujki.

Opis zacisków

+12V – wejście zasilania.
COM – masa.
TMP – wyjście sabotażowe (NC).
NC – wyjście alarmowe (przekaźnik NC).

Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem www.satel.pl/ce

EN

Full manual is available on www.satel.pl. Scan the QR code to go to our website and download the manual.

The device should be installed by qualified personnel.
Prior to installation, please read carefully the full manual.
Changes, modifications or repairs not authorized by the manufacturer shall void your rights under the warranty.
Disconnect power before making any electrical connections.

Tips for installation

- The detector should be installed indoors, in spaces with normal air humidity.
- Do not install the detector outdoors.
- Direct the detector microphone towards the protected glass pane – the best place to mount the detector is the wall opposite the protected glass pane.
- The distance between the detector and the protected glass pane must not exceed the detection range: 6 m (A).
- The detection range depends on the room acoustics. Shades, curtains, furniture upholstery, acoustic tiles, etc. reduce the detection range.
- Do not install the detector on the same wall as the protected glass pane (B).
- Do not install the detector in the vicinity of sound emitting devices (loudspeaker, bell, air conditioner, etc.).

Range test

Prior to installation, make sure that the detector placed in the selected location detects a glass-break (see full manual). For the duration of the test, connect a temporary 12 VDC power supply to the detector and place a jumper across the TEST pins in ON position. You can generate the sound of breaking glass using the INDIGO tester by SATEL.

Mounting

1. Open the detector enclosure.
2. Make the opening for a cable in the enclosure base.
3. Pass the cable through the prepared opening.
4. Secure the enclosure base to the wall with screws. The wall plugs provided with the detector are intended for concrete or brick. For other types of surface (drywall, styrofoam), use other appropriately selected wall plugs.
5. Connect the wires to the corresponding terminals.
6. Configure the detector (see full manual).
7. Close the enclosure.

Description of terminals

+12V – power input.
COM – common ground.
TMP – tamper output (NC).
NC – alarm output (NC relay).

The declaration of conformity may be consulted at www.satel.pl/ce

DE

Vollständige Installationsanleitung ist unter www.satel.pl zu finden. Scannen Sie den QR-Code, um auf unsere Website zu gelangen und die Anleitung herunterzuladen.

Das Gerät soll durch qualifiziertes Fachpersonal installiert werden.
Bevor Sie zur Montage des Gerätes übergehen, lesen Sie bitte sorgfältig die vollständige Anleitung.
Eingriffe in die Konstruktion, eigenmächtige Reparaturen oder Änderungen, die vom Hersteller nicht erlaubt sind, lassen die Garantie entfallen.
Alle elektrischen Anschlüsse sind bei abgeschalteter Stromversorgung auszuführen.

Hinweise zur Installation

- Der Melder sollte in geschlossenen Räumen mit normaler Luftfeuchtigkeit installiert werden.
- Installieren Sie den Melder nicht im Außenbereich.
- Richten Sie das Mikrofon des Melders auf die überwachte Glasfläche – der beste Ort zur Montage des Melders ist die Wand gegenüber der überwachten Glasfläche.
- Der Abstand des Melders zur überwachten Glasfläche darf die Reichweite des Melders (6 m) nicht überschreiten (A).
- Die Raumakustik beeinflusst die Erfassungsreichweite des Melders. Vorhänge, Portieren, weiche Möbelbezüge, schalldämmende Bauplatten etc. verringern die Reichweite des Melders.
- Installieren Sie den Melder nicht an derselben Wand, an welcher sich die überwachte Glasfläche befindet (B).
- Installieren Sie den Melder nicht in der Nähe von schallabstrahlenden Geräten (Lautsprecher, Klingel, Klimaanlage u. ä.).

Test der Reichweite

Prüfen Sie vor der Montage, ob der Melder an der ausgewählten Stelle das Zerbrechen der Scheibe erkennt (siehe vollständige Anleitung). Für die Dauer des Tests schließen Sie eine vorübergehende Spannungsquelle 12 V DC an und setzen Sie die Steckbrücke auf die Pins TEST in Position ON auf. Das Geräusch von zerbrechendem Glas können Sie mithilfe des Testers INDIGO von SATEL erzeugen.

Montage

1. Öffnen Sie das Gehäuse des Melders.
2. Machen Sie eine Öffnung im Gehäuseunterteil für das Kabel.
3. Führen Sie das Kabel durch das angefertigte Loch.
4. Schrauben Sie das Gehäuseunterteil an die Wand. Die mitgelieferten Dübel sind für Beton oder Ziegel geeignet. Im Falle eines anderen Untergrundes (Gips, Styropor) verwenden Sie andere, entsprechend angepasste Dübel.
5. Schließen Sie die Leitungen an entsprechende Klemmen an.
6. Konfigurieren Sie den Melder (siehe vollständige Anleitung).
7. Schließen Sie das Gehäuse des Melders.

Klemmenbeschreibung

+12V – Stromversorgungseingang.
COM – Masse.
TMP – Sabotageausgang (NC).
NC – Alarmausgang (NC-Relais).

Die Konformitätserklärung ist unter der Adresse www.satel.pl/ce zu finden

RU

Полное руководство по установке находится на сайте www.satel.pl. Отсканируйте QR-код, чтобы перейти на наш сайт и скачать руководство.

Установка устройства должна производиться квалифицированным персоналом.
До начала установки следует ознакомиться с полной версией руководства.
Запрещается вносить в конструкцию устройства какие-либо неавторизованные производителем изменения и самостоятельно производить его ремонт, так как это равнозначно потере гарантийных прав.
Все электросоединения следует выполнять при отключенном электропитании.

Указания по установке

- Извещатель предназначен для монтажа в закрытых помещениях с нормальной влажностью воздуха.
- Не устанавливайте извещатель вне помещений.
- Направьте микрофон извещателя в сторону защищаемой стеклянной поверхности – лучшим местом для установки извещателя является стена напротив защищаемой стеклянной поверхности.
- Расстояние извещателя от защищаемой стеклянной поверхности не может превышать дальность действия извещателя: 6 м (A).
- Акустика помещения влияет на дальность действия извещателя. Шторы, портьеры, обивка мягкой мебели, звукоизолирующие плиты и т. п. уменьшают дальность действия извещателя.
- Не устанавливайте извещатель на стене, на которой находится защищаемая стеклянная поверхность (B).
- Не устанавливайте извещатель поблизости от устройств, воспроизводящих звук (динамик, звонок, кондиционер и т. п.).

Тест дальности действия

Перед началом установки проверьте, обнаружит ли извещатель, расположенный в потенциальном месте установки, разбитие стекла (см. полное руководство). На время теста подключите к извещателю временный источник питания 12 В DC и установите перемычку на штырьках TEST в положение ON. Звук разбития стекла можно имитировать с помощью тестера INDIGO от SATEL.

Установка

1. Откройте корпус извещателя.
2. Выполните отверстие для кабеля в основании корпуса.
3. Проведите кабель через выполненное отверстие.
4. Закрепите основание корпуса на стене. Комплектные распорные дюбели предназначены для бетона или кирпича. В случае другой монтажной поверхности (гипс, пенопласт) используйте другие, соответствующим образом подобранные, монтажные принадлежности.
5. Подключите провода к соответствующим клеммам.
6. Настройте извещатель (см. полное руководство).
7. Закройте корпус извещателя.

Описание клемм

+12V – вход питания.
COM – масса.
TMP – тамперный выход (NC).
NC – выход тревоги (реле NC).

Декларация о соответствии ЕС находится на сайте www.satel.pl/ce

UA

Повна версія керівництва з встановлення знаходиться на сайті www.satel.pl. Скануйте QR-код, щоби перейти на наш сайт і завантажити керівництво.

Встановлення пристрою повинно проводитися кваліфікованими спеціалістами.
Перед встановленням пристрою слід ознайомитися з повною версією керівництва.
Забороняється вносити в конструкцію пристрою будь-які неавторизовані виробником зміни і самостійно виконувати його ремонт, бо це рівнозначно втраті гарантійних прав.
Під час виконання всіх електричних з'єднань живлення має бути вимкненим.

Вказання з встановлення

- Сповіщувач призначений для встановлення в закритих приміщеннях з нормальною вологістю повітря.
- Не встановлюйте сповіщувач зовні.
- Спрямуйте мікрофон сповіщувача в бік скляної поверхні, яка захищається – найкраще місце для встановлення сповіщувача це стіна напроти скляної поверхні.
- Відстань сповіщувача від скляної поверхні, яка захищається, не може перевищувати дальність дії сповіщувача: 6 м (A).
- Акустика приміщення впливає на дальність дії сповіщувача. Штори, завіси, оббивка м'яких меблів, звукоізоляційні плити тощо зменшують дальність дії сповіщувача.
- Не встановлюйте сповіщувач на стіні, на якій знаходиться захищена скляна поверхня (B).
- Не встановлюйте сповіщувач поблизу пристроїв, що відтворюють звук (динамік, дзвінок, кондиціонер тощо).

Тест дальності дії

Перед початком встановлення перевірте, чи виявить сповіщувач, розташований у потенційному місці встановлення, розбиття скла (див. повне керівництво). На час тесту під'єднайте до сповіщувача тимчасове джерело живлення 12 В DC та встановіть перемичку на штирках TEST у положення ON. Звук розбиття скла можна імітувати за допомогою тестера INDIGO від SATEL.

Встановлення

1. Відкрийте корпус сповіщувача.
2. Виконайте отвір для кабелю в основі корпусу.
3. Проведіть кабель через виконаний отвір.
4. Закріпіть основу корпусу на стіні. Комплектні розпірні дюбелі призначені для бетону або цегли. У разі іншої монтажної поверхні (гіпс, пінопласт) використовуйте інші, відповідним чином підібрані, монтажні приналежності.
5. Під'єднайте дроти до відповідних клем.
6. Налаштуйте сповіщувач (див. повне керівництво).
7. Закрийте корпус сповіщувача.

Опис клем

+12V – вхід живлення.
COM – маса.
TMP – тамперний вихід (NC).
NC – вихід тривоги (реле NC).

Декларація про відповідність ЄС знаходиться на сайті www.satel.pl/ce

FR

La notice complète est disponible sur www.satel.pl. Scannez le code QR pour accéder à notre site et télécharger le document.

Le dispositif doit être installé par un personnel qualifié.
Avant l'installation, veuillez lire attentivement la notice complète.
Tout changement, toute modification du dispositif ou réparations effectuées sans l'accord préalable du fabricant annuleront vos droits à la garantie.
Avant d'effectuer tous raccordements électriques, mettez le système hors tension.

Conseils d'installation

- Le détecteur doit être installé à l'intérieur, dans des locaux où l'humidité de l'air est normale.
- N'installez pas le détecteur à l'extérieur.
- Orientez le microphone du détecteur vers la vitre protégée – le meilleur emplacement pour monter le détecteur est le mur opposé à la vitre.
- La distance entre le détecteur et la vitre protégée ne doit pas dépasser la portée de détection : 6 m (A).
- La portée de détection dépend de l'acoustique de la pièce. Les stores, rideaux, tissus d'ameublement, dalles acoustiques, etc., réduisent la portée de détection.
- N'installez pas le détecteur sur le même mur sur lequel est située la vitre protégée (B).
- N'installez pas le détecteur à proximité d'appareils émettant du son (haut-parleur, sonnerie, climatiseur, etc.).

Test de portée

Avant l'installation, assurez-vous que le détecteur placé à l'endroit choisi détecte le bris de glace (voir la notice complète). Pour la durée du test, connectez une source d'alimentation temporaire de 12 V CC au détecteur et placez un cavalier sur les broches TEST en position ON. Vous pouvez générer le bruit de bris de glace à l'aide du testeur INDIGO de SATEL.

Installation

1. Ouvrez le boîtier du détecteur.
2. Percez l'ouverture pour le passage du câble dans l'embase du boîtier.
3. Faites passer le câble à travers l'ouverture préparée.
4. Fixez l'embase du boîtier au mur à l'aide de vis. Les chevilles fournies avec le détecteur sont destinées au béton ou à la brique. Pour d'autres types de surfaces (plaques de plâtre, mousse de polystyrène), utilisez des chevilles appropriées.
5. Raccordez les fils aux bornes correspondantes.
6. Configurez le détecteur (voir la notice complète).
7. Refermez le boîtier.

Description de bornes

+12V – entrée d'alimentation.
COM – masse.
TMP – sortie d'autoprotection (NC).
NC – sortie d'alarme (relais NC).

La déclaration de conformité peut être consultée sur le site : www.satel.pl/ce

NL

Volledige handleiding is beschikbaar op www.satel.pl.
Scan de QR-code om naar onze website te gaan en download de handleidingen.

Het apparaat dient door gekwalificeerd personeel geïnstalleerd te worden.
Voorafgaand aan de installatie, lees aandachtig de volledige handleiding door.
Wijzigingen, modificaties of reparaties welke uitgevoerd worden door een niet geautoriseerd persoon door de fabrikant, zal het recht op garantie doen vervallen.
Koppel altijd de voeding los voordat u enige elektrische aansluitingen maakt.

Tips voor installatie

- De detector dient binnen geïnstalleerd te worden in ruimten met een normale luchtvochtigheid.
- Installeer de detector niet buiten.
- Richt de microfoon van de detector op de te beschermen ruit - de beste plaats om de detector te monteren is de muur tegenover de te beschermen ruit.
- De afstand tussen de detector en het te beschermen ruit mag niet meer zijn dat het detectiebereik: 6 m **A**.
- Het detectiebereik hangt af van de akoestiek in de ruimte. Zonwering, gordijnen, meubelbekleding, akoestische tegels enz. verkleinen het detectiebereik.
- Monteer de detector niet op dezelfde muur als het te beschermen ruit **B**.
- Installeer de detector niet in de buurt van apparaten die geluid uitzenden (luidspreker, bel, airconditioner, enz.).

Afstand test

Controleer vóór de installatie of de detector op de geselecteerde locatie een glasbreuk detecteert (zie de volledige handleiding). Sluit voor de duur van de test een tijdelijke 12 VDC voeding aan op de detector en plaats een jumper over de TEST pinnen in de ON stand. U kunt het geluid van brekend glas opwekken met de INDIGO tester van SATEL.

Montage

1. Open de detector behuizing.
2. Maak een gat in de behuizing voor de bekabeling.
3. Voer de kabel door in de daarvoor gemaakte opening.
4. Bevestig de basis van de behuizing aan de muur met schroeven. De muurpluggen die bij de detector worden geleverd, zijn bedoeld voor beton of baksteen. Gebruik voor andere soorten oppervlakken (gipsplaten, piepschuim) andere geschikte pluggen.
5. Sluit de bekabeling aan op de corresponderende aansluitingen.
6. Configureer de module (zie de volledige handleiding).
7. Sluit de behuizing.

Beschrijving van de aansluitingen

+12V – voedingsingang.
COM – common ground.
TMP – sabotage uitgang (NC).
NC – alarm uitgang (NC relais).

De verklaring van overeenstemming kan worden geraadpleegd op www.satel.pl/ce

IT

Il manuale completo è disponibile su www.satel.pl.
Scansiona il QR codice per accedere al sito web e scaricare il manuale.

Il dispositivo deve essere installato da personale qualificato.
Prima dell'installazione, si prega di leggere attentamente il manuale completo.
Cambiamenti, modifiche o riparazioni non autorizzate dal fabbricante potrebbero annullare il Vostro diritto alla garanzia.
Disconnettere l'alimentazione prima di effettuare i collegamenti elettrici.

Consigli di installazione

- Il dispositivo deve essere installato in un locale chiuso con normali valori di umidità.
- Non installare il rilevatore all'esterno.
- Il microfono del rilevatore deve essere diretto verso il vetro protetto. La posizione migliore per l'installazione è la parete di fronte alla superficie in vetro da proteggere
- La superficie in vetro da proteggere deve trovarsi all'interno del range di copertura del rilevatore: 6 m **A**.
- L'acustica della stanza influisce il raggio di copertura del rivelatore. Tenere presente che tende, mobilio, rivestimenti, pannelli acustici, etc. possono assorbire le onde sonore e diminuire il campo di rilevazione del sensore.
- Non installare il rilevatore sulla stessa parete della superficie in vetro da proteggere **B**.
- Non installare il rilevatore in prossimità di dispositivi che emettono suoni, come altoparlanti, campanelli, impianti di aria condizionata ecc.

Test della copertura

Prima di procedere con l'installazione, verificare se il rilevatore posizionato nel punto scelto rileva la rottura del vetro (consultare il manuale completo). Durante il test, collegare al rilevatore una fonte di alimentazione temporanea da 12 V DC e inserire il jumper sui terminali TEST in posizione ON. Il suono del vetro rotto può essere generato utilizzando il tester INDIGO SATEL.

Installazione

1. Aprire il rilevatore.
2. Praticare sulla base dell'alloggiamento il foro per il passaggio del cavo.
3. Far passare il cavo attraverso il foro praticato.
4. Fissare la base a parete. I tasselli in dotazione al rilevatore sono per cemento o mattoni. Per altri tipi di superficie (gesso, polistirene espanso), utilizzare tasselli adeguati.
5. Collegare i fili ai relativi terminali.
6. Configurare il rilevatore (vedi il manuale completo).
7. Chiudere il rilevatore.

Morsettiera

+12V – ingresso alimentazione.
COM – massa.
TMP – uscita anti-manomissione (NC).
NC – uscita di allarme (relè NC).

La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito: www.satel.pl/ce

ES

El manual completo está disponible en la página www.satel.pl. Escanea el código QR para pasar a nuestra página web y descargar el manual.

El dispositivo debe ser instalado por un profesional debidamente cualificado.
Antes de proceder al montaje hay que familiarizarse con el manual completo.
Cualquier modificación o reparación del dispositivo no autorizada por el fabricante supondrá la anulación de los derechos resultantes de la garantía.
Todas las conexiones eléctricas deben realizarse con la alimentación desconectada.

Instrucciones de instalación

- El detector debe instalarse en los espacios cerrados con humedad del aire estándar.
- No instales el detector en el exterior.
- Dirige el micrófono del detector hacia la ventana. El mejor lugar para montar el detector es la pared frente a la ventana protegida.
- La distancia entre el detector y la ventana protegida no debe superar al alcance de detección del detector: 6 m **A**.
- La acústica de la habitación influye en el alcance de detección del detector. Las cortinas, los visillos, la tapicería de los muebles, los paneles acústicos etc. reducirán la cobertura del detector.
- No instales el detector en la pared en la cual está la ventana protegida **B**.
- No instales el detector cerca de los dispositivos que emiten sonidos (altavoces, timbres, aires acondicionados etc.).

Prueba de alcance

Antes de proceder al montaje comprueba si el detector ubicado en el lugar seleccionado detectará la rotura del cristal (ver: manual completo) Para el tiempo de duración de la prueba conecta con el detector la fuente de alimentación temporal de 12 V DC y coloca el jumper en los pines de PRUEBA en la posición ON. El sonido de la rotura de cristal lo puedes generar por medio del probador INDIGO de la empresa SATEL.

Montaje

1. Abre la caja del detector.
2. En la base de la caja realiza un orificio para poder pasar el cable.
3. Pasa el cable por el orificio realizado.
4. Atornilla la base de la caja a la pared. Los tacos que van junto con el detector son para la superficie de hormigón o ladrillo. En caso de otras superficies (yeso, espuma de poliestireno), usa otros tacos adecuados.
5. Conecta los cables con sus terminales.
6. Configura los ajustes del detector (ver: manual completo del detector).
7. Cierra la caja del detector.

Descripción de terminales

+12V : entrada de alimentación.
COM : masa.
TMP : salida de sabotaje (NC).
NC : salida de alarma (relé NC).

La declaración de conformidad está disponible en la página www.satel.pl/ce

CZ

Úplný manuál je k dispozici na www.satel.pl.
Naskenujte QR kód, přejděte na naši webovou stránku a stáhněte si manuál.

Zařízení by mělo být montováno kvalifikovaným technikem.
Před montáží si pečlivě přečtěte úplný manuál.
Změny, úpravy nebo opravy, které nebyly schváleny výrobcem, vedou ke ztrátě záruky.
Před provedením jakýchkoli elektrických připojení odpojte napájení.

Tipy pro montáž

- Detektor by měl být namontován ve vnitřních prostorách s normální vlhkostí vzduchu.
- Detektor nemontujte venku.
- Nasměrujte mikrofon detektoru směrem k chráněné tabuli skla – nejvhodnějším místem pro montáž detektoru je stěna naproti chráněné tabuli skla.
- Vzdálenost mezi detektorem a chráněnou tabulí skla nesmí překročit detekční dosah: 6 m **A**.
- Detekční dosah závisí na akustice místnosti. Žaluzie, záclony, čalounění nábytku, akustické dlaždice atd. snižují detekční dosah.
- Detektor neumisťujte na stejnou stěnu s chráněnou tabulí skla **B**.
- Detektor neumisťujte do blízkosti zařízení vydávajících zvuk (reproduktory, zvonky, klimatizace atd.).

Test dosahu

Před montáží se ujistěte, že detektor umístěný na vybraném místě detekuje rozbití skla (viz kompletní manuál). Po dobu trvání testu připojte k detektoru dočasný zdroj napájení 12 VDC a propojte propojku přes piny TEST v poloze ON. Zvuk rozbíjeného skla můžete vygenerovat pomocí testeru INDIGO od společnosti SATEL.

Montáž

1. Otevřete kryt detektoru.
2. Vytvořte otvor pro kabel v základně krytu.
3. Protáhněte kabel připraveným otvorem.
4. Připevněte základnu krytu ke zdi pomocí šroubů. Hmoždinky dodávané s detektorem jsou určeny pro beton nebo cihly. Pro jiné typy povrchů (sádrokarton, polystyren) použijte jiné vhodně zvolené hmoždinky.
5. Připojte vodiče k příslušným svorkám.
6. Nastavte detektor (viz úplný manuál).
7. Uzavřete kryt.

Popis svorek

+12V – vstup napájení.
COM – společná zem.
TMP – výstup tamperu (NC).
NC – poplachový výstup (NC relé).

Prohlášení o shodě naleznete na www.satel.pl/ce

SK

Úplná príručka je dostupná na stránke www.satel.pl.
Po naskenovaní kódu QR nastane prechod na našu stránku a bude možné stiahnuť príručku.

Zariadenie musí byť inštalované kvalifikovanými odborníkmi.
Pred montážou sa oboznámte s úplnou príručkou.
Vykonávanie akýchkoľvek úprav na zariadení, ktoré nie sú autorizované výrobcom, alebo vykonávanie opráv znamená stratu záruky na zariadenie.
Všetky elektrické prepojenia treba vykonávať pri vypnutom napájaní.

Zásady inštalácie

- Detektor musí byť inštalovaný v uzatvorených miestnostiach s normálnou vlhkosťou ovzdušia.
- Detektor sa nesmie inštalovať do exteriéru.
- Mikrofón detektora treba nasmerovať smerom k chránenému oknu – najlepším miestom na inštaláciu detektora je stena oproti chránenému oknu.
- Vzdialenosť detektora od chráneného okna nesmie prekračovať dosah detekcie detektora: 6 m **A**.
- Akustika miestnosti má vplyv na dosah detektora. Záclony, závesy, čalúnenie nábytku a pod. zmenšuje dosah detektora.
- Detektor sa nesmie inštalovať na tej istej stene, na ktorej sa nachádza chránené okno **B**.
- Detektor sa nesmie inštalovať v blízkosti zariadení emitujúcich zvuk (reproduktor, zvonček, klimatizácia a pod.).

Test dosahu

Pred montážou treba overiť, či detektor umiestnený na vybranom mieste zistí rozbitie okna (pozri úplnú príručku). Na čas testu treba na detektor pripojiť dočasný zdroj napájania 12 V DC a nasadiť jumper TEST na pozíciu ON. Zvuk rozbitého skla je možné vygenerovať pomocou testera INDIGO firmy SATEL.

Montáž

1. Otvoriť kryt detektora.
2. V základni krytu vytvoriť otvor na kábel.
3. Cez vykonaný otvor pretiahnuť kábel.
4. Priskrutkovať základňu krytu na stenu. Hmoždinky dodávané s detektorom sú určené do betónu alebo tehly. V prípade steny z iného materiálu (sadrokartón, plast a pod.), treba použiť iné zodpovedajúce hmoždinky.
5. Na zodpovedajúce svorky pripojiť vodiče.
6. Nakonfigurovať detektor (pozri úplnú príručku).
7. Zatvoriť kryt detektora.

Popis svoriek

+12V – vstup napájania.
COM – zem.
TMP – výstup sabotáže (NC).
NC – alarmový výstup (relé NC).

Vyhlásenie o zhode je dostupné na adrese www.satel.pl/ce

HU

A teljes kézikönyv elérhető a www.satel.pl oldalon.
A QR-kód beolvasásával lépjen be weboldalunkra, és töltse le a kézikönyvet.

Az eszközt csak képzett szakember telepítheti.
A telepítés előtt kérjük, figyelmesen olvassa el a teljes kézikönyvet.
A gyártó által nem engedélyezett változtatások, módosítások vagy javítások érvénytelenné teszik a jótállási jogokat.
Az elektromos csatlakozások kialakítása előtt válassza le az áramellátást.

Tippek a telepítéshez

- Az érzékelőt beltéri, normál páratartalmú helyiségekben kell felszerelni.
- Ne szerelje fel az érzékelőt kültéri helyre.
- Irányítsa az érzékelő mikrofonját a védett üvegfelület felé – az érzékelő legjobb felszerelési helye a védett üvegfelülettel szemközti fal.
- Az érzékelő és a védett üveglap közötti távolság nem haladhatja meg az érzékelési tartományt: 6 m **A**.
- Az érzékelési tartomány a helyiség akusztikájától függ. A redőnyök, függönyök, bútorok kárpitja, akusztikus burkolatok stb. csökkentik az érzékelési tartományt.
- Ne szerelje az érzékelőt ugyanarra a falra, mint a védett üveglapot **B**.
- Ne szerelje fel az érzékelőt hangot kibocsátó eszközök (hangszóró, csengő, légkondicionáló stb.) közelében.

Hatótávolság teszt

A telepítés előtt győződjön meg arról, hogy a kiválasztott helyre elhelyezett érzékelő érzékeli az üveg törését (lásd a teljes kézikönyvet). A teszt ideje alatt csatlakoztasson egy ideiglenes 12 VDC tápegységet az érzékelőhöz, és helyezzen egy jumpert a TEST érintkezői közé BE állásba. Az üveg törésének hangját a SATEL INDIGO tesztelőjével generálhatja.

Szerelés

1. Nyissa ki az érzékelő burkolatát.
2. Készítse el a kábelnyílást a burkolat alján.
3. Vezesse át a kábelt az előkészített nyíláson.
4. Csavarokkal és tiplikkel rögzítse a burkolat alját a falhoz. Az érzékelőhöz mellékelt csavarok és tiplik betonhoz vagy téglához használhatók. Más típusú felületek (gipszkarton, hungarocell) esetén más, megfelelően kiválasztott csavarokat és tipliket használjon.
5. Csatlakoztassa a vezetékeket a megfelelő kapcsokhoz.
6. Állítsa be az érzékelőt (lásd a teljes kézikönyvet).
7. Csukja be a burkolatot.

A kapcsok leírása

+12V – tápbemenet.
COM – közös föld.
TMP – szabotázskimenet (NC).
NC – riasztáskimenet (NC relé).

A megfelelőségi nyilatkozat a www.satel.pl/ce oldalon tekinthető meg

GR

Το πλήρες εγχειρίδιο είναι διαθέσιμο στο www.satel.pl.
Σαρώστε τον κωδικό QR για να μεταβείτε στην ιστοσελίδα μας και να κατεβάσετε το εγχειρίδιο.

Η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί από εξειδικευμένο προσωπικό.
Πριν από την εγκατάσταση, διαβάστε προσεκτικά το πλήρες εγχειρίδιο.
Αλλαγές, τροποποιήσεις ή επισκευές που δεν έχουν εγκριθεί από τον κατασκευαστή ακυρώνουν τα δικαιώματά σας βάσει της εγγύησης.
Αποσυνδέστε την τροφοδοσία πριν κάνετε οποιεσδήποτε ηλεκτρικές συνδέσεις.

Συμβουλές για εγκατάσταση

- Ο ανιχνευτής πρέπει να εγκαθίσταται σε εσωτερικούς χώρους, με κανονική υγρασία αέρα.
- Μην εγκαθιστάτε τον ανιχνευτή σε εξωτερικούς χώρους
- Κατευθύνετε το μικρόφωνο του ανιχνευτή προς το προστατευόμενο τζάμι – το καλύτερο σημείο εγκατάστασης είναι ο τοίχος απέναντι από το προστατευόμενο τζάμι.
- Η απόσταση μεταξύ του ανιχνευτή και του προστατευόμενου τζαμιού δεν πρέπει να υπερβαίνει την εμβέλεια ανίχνευσης: 6 μ **A**.
- Η εμβέλεια ανίχνευσης εξαρτάται από την ακουστική του χώρου. Ρολοκουρτίνες, κουρτίνες, υφάσματα επίπλων, ηχοαπορροφητικά πλακίδια κ.λπ. μειώνουν την εμβέλεια ανίχνευσης.
- Μην εγκαθιστάτε τον ανιχνευτή στον ίδιο τοίχο με το προστατευόμενο τζάμι **B**.
- Μην εγκαθιστάτε τον ανιχνευτή κοντά σε συσκευές που εκπέμπουν ήχο (ηχείο, κουδούνι, κλιματιστικό κ.λπ.)

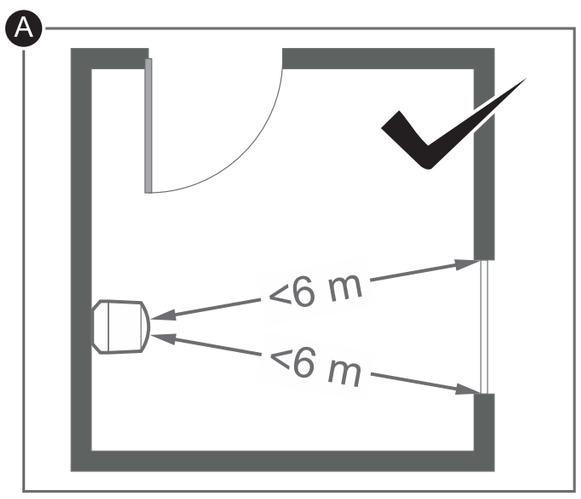
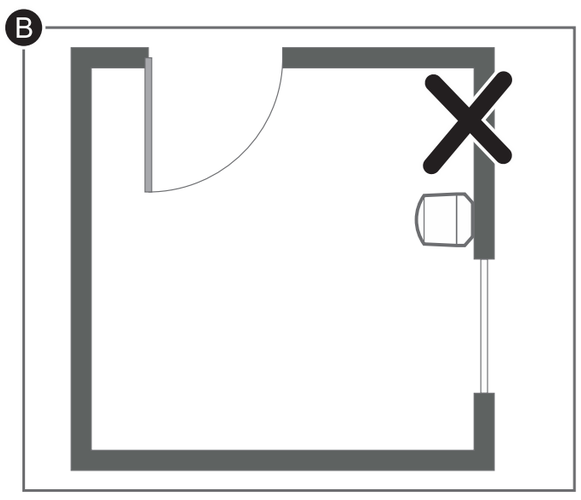
Έλεγχος εμβέλειας

Πριν από την εγκατάσταση, βεβαιωθείτε ότι ο ανιχνευτής, τοποθετημένος στο επιλεγμένο σημείο, ανιχνεύει θραύση γυαλιού (βλ. πλήρες εγχειρίδιο). Για τη διάρκεια της δοκιμής, συνδέστε προσωρινά τροφοδοσία 12 VDC στον ανιχνευτή και τοποθετήστε το jumper στα pins TEST στη θέση ON. Μπορείτε να δημιουργήσετε τον ήχο θραύσης γυαλιού χρησιμοποιώντας τον tester INDIGO της SATEL.

Τοποθέτηση

1. Ανοίξτε το περίβλημα του ανιχνευτή.
2. Δημιουργήστε το άνοιγμα για το καλώδιο στη βάση του περιβλήματος.
3. Περάστε το καλώδιο από το προετοιμασμένο άνοιγμα.
4. Στερεώστε τη βάση του περιβλήματος στον τοίχο με βίδες. Τα ούπα που παρέχονται με τον ανιχνευτή προορίζονται για σκυρόδεμα ή τούβλο. Για άλλους τύπους επιφανειών (γυψοσανίδα, φελιζόλ), χρησιμοποιήστε άλλα κατάλληλα ούπα.
5. Συνδέστε τα καλώδια στους αντίστοιχους ακροδέκτες.
6. Ρυθμίστε τον ανιχνευτή (βλ. πλήρες εγχειρίδιο).
7. Κλείστε το περίβλημα.

Περιγραφή των τερματικών

+12V – Είσοδος τροφοδοσίας
COM – Κοινή γείωση
TMP – Έξοδος tamper (NC).
NC – Έξοδος συναγερμού (ρελέ NC)

Η δήλωση συμμόρφωσης είναι διαθέσιμη στη διεύθυνση www.satel.pl/ce